

DAFTAR ISI

Lembar persetujuan.....	ii
Lembar pernyataan keaslian skripsi	iii
Lembar pengesahan.....	iv
Surat keterangan layak ujian sidang (pembimbing I)	v
Surat keterangan layak ujian sidang (pembimbing II).....	vi
Motto dan persembahan	vii
Abstrak	viii
<i>YŌSHI</i>	ix
<i>GAIYŌ</i>	x
Kata Pengantar	xvii
Daftar Isi.....	xix
Daftar Tabel Dan Gambar	xxi
BAB I	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan dan Fokus Masalah.....	7
1. Rumusan Masalah	7
2. Fokus Masalah	8
C. Tujuan dan Manfaat Penelitian.....	8
1. Tujuan Penelitian	8
2. Manfaat Penelitian	8
D. Definisi Operasional.....	9
E. Sistematika Penulisan	10
BAB II	11
A. Konsep Penerjemahan	11
1. Definisi Penerjemahan	12
2. Prosedur Penerjemahan	13
B. Penerjemahan Audiovisual.....	22
1. Kendala Takarir	25
2. Strategi Penerjemahan Audiovisual	26

C. Yakuwarigo	30
1. Bahasa Orangtua.....	30
2. Bahasa Dialek.....	32
3. Bahasa Aruyo	32
4. Bahasa Laki-laki dan Perempuan.....	33
5. Chara Gobi	34
D. Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia	36
1. Verba	37
2. Adjektiva	38
3. Adverbia	39
4. Nomina	39
5. Pronomina	40
6. Numeralia	41
7. Kata Tugas.....	42
F. Penelitian Relevan	44
BAB III.....	47
A. Metode Penelitian.....	47
1. Waktu dan Tempat Penelitian	47
2. Jenis Penelitian.....	47
B. Prosedur Penelitian.....	48
1. Tahap Awal	48
2. Tahap Pelaksanaan	49
3. Tahap Pelnyelesaian	49
C. Teknik Pengumpulan Data	50
D. Teknik Analisis Data.....	50
E. Sumber Data	52
1. Data Primer.....	52
2. Data Sekunder	52
BAB IV	54

A. Sinopsis Anime <i>Mairimashita! Iruma-kun</i>	54
B. Paparan Data.....	55
C. Analisis Data	57
D. Interpretasi Data	89
BAB V.....	91
A. Kesimpulan.....	91
B. Saran	92
Daftar Acuan	94
Lampiran	97
Riwayat Hidup	100

DAFTAR TABEL DAN GAMBAR

BAB IV INTERPRETASI DATA

Tabel 4.1.....	55
Tabel 4.2.....	89
Gambar 3.1	51
Gambar 4.1	57
Gambar 4.2.....	59
Gambar 4.3.....	60
Gambar 4.4.....	62
Gambar 4.5.....	64
Gambar 4.6.....	65
Gambar 4.7.....	66
Gambar 4.8.....	68
Gambar 4.9.....	69
Gambar 4.10.....	71
Gambar 4.11.....	73
Gambar 4.12.....	74
Gambar 4.13.....	76
Gambar 4.14.....	78
Gambar 4.15.....	79

Gambar 4.16.....	81
Gambar 4.17.....	82
Gambar 4.18.....	84
Gambar 4.19.....	86
Gambar 4.20.....	88

